Jos

Chapter 4

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר־	תַּמּוּ	כָל־	הַגּוֹי	לַעֲבוֹר	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	פ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר׃
اور-ہوا	جب	ختم-ہوئی	ساری	قوم	عبور-کرنے-سے	کو	یردن	פ	اور-کہا	یہوواہ-نے	سے	یشوع	کہتے-ہوئے
H1961		H8552	H3605			H0853	H3383		H0559	H3068	H0413	H3091	H0559

ہوا,کلام ہم سے یشوع رب تو لیا کر عبور کو یردن دریائے نے قوم پوری جب

2

קְחוּ	לָכֶם	מִן־	הָעָם	שְׁנֵים	עָשָׂר	אֲנָשִׁים	אִישׁ־	אֶחָד	אִישׁ־	אֶחָד	מִשָּׁבֶט׃
لو	اپنے-لیے	سے	لوگوں	دو	دس	آدمی	آدمی	ایک	آدمی	ایک	قبیلے-سے
H3947				H8147	H6240	H0376	H0376	H0259	H0376	H0259	H7626

لے.چن کو آدمی ایک ایک سے میں قبیلے □ہر

3

וְצַוּוּ	אוֹתָם	לֵאמֹר	שְׂאוּ־	לָכֶם	מִזֶּה	מִתּוֹךְ	הַיַּרְדֵּן	מִמַּצַּב	רַגְלֵי	הַכֹּהֲנִים	הָכִין	שְׁתֵּים־
اور-حکم-دو	اُنہیں	کہتے-ہوئے	اُٹھاؤ	اپنے-لیے	یہاں-سے	درمیان-سے	یردن-کے	جگہ-سے	پاؤں-کے	کاہنوں-کے	مضبوط	دو
H6680	H0853	H0559	H5375		H2088	H8432	H3383	H4673	H7272	H3548		H8147

עֶשְׂרֵה	אֲבָנִים	וְהַעֲבַרְתֶּם	אוֹתָם	עִמָּכֶם	וְהִנַּחְתֶּם	אוֹתָם	בַּמָּלוֹן	אֲשֶׁר־	תָּלִינוּ	בוֹ	הַלָּיְלָה׃	ס
دس	پتھر	اور-لے-جاؤ	اُنہیں	اپنے-ساتھ	اور-رکھو	اُنہیں	ٹھہرنے-کی-جگہ-میں	جہاں	رات-گزارو-گے	اُس-میں	رات	ס
H6240	H0068		H0853		H3240	H0853	H4411				H3915	

ٹھہرو رات آج تم جہاں دو رکھ جگہ اُس اُنہیں کر اُٹھا پتھر بارہ سے وہاں ہیں کھڑے درمیان کے یردن دریائے امام جہاں کہ دے حکم کو آدمیوں بارہ اِن پھر
گے.□

4

וַיִּקְרָא	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	שְׁנֵים	הֶעָשָׂר	אִישׁ	אֲשֶׁר	הֵכִין	מִבְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	אֶחָד	אִישׁ־	אֶחָד	מִשָּׁבֶט׃
اور-بلایا	یشوع-نے	کو	دو	دس	آدمی	جنہیں	تیار-کیا-تھا-اُس-نے	سے	بنی-اسرائیل	آدمی	ایک	آدمی	ایک	قبیلے-سے
H7121	H3091	H0413	H8147	H6240	H0376				H3478	H0376	H0259	H0376	H0259	H7626

تھالیا چن سے قبیلے ہر کے اسرائیل نے اُس جنہیں بُلایا کو آدمیوں بارہ اُن نے یشوع چنانچہ

5

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	עִבְרוּ	לִפְנֵי	אֲרוֹן	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֶל־	תּוֹךְ	הַיַּרְדֵּן
اور-کہا	اُنہیں	یشوع-نے	گزرو	آگے	صندوق	یہوواہ	تمہارے-خدا-کے	میں	بیچ	یردن-کے
H0559		H3091		H6440	H0727	H3068	H0430	H0413	H8432	H3383

וְהָרִימוּ	לָכֶם	אִישׁ	אֶבֶן	אַחַת	עַל־	שִׁכְמוֹ	לְמִסְפַּר	שִׁבְטֵי	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל׃
اور-اُٹھاؤ	اپنے-لیے	آدمی	پتھر	ایک	پر	اپنے-کندھے-پر	شمار-کے-مطابق	قبیلوں-کے	بنی	اسرائیل-کے
		H0376	H0068	H0259		H7926	H4557	H7626		H3478

رکھے پر کندھے اپنے کر اُٹھا پتھر ایک آدمی ایک ہر سے میں آپ جائیں. تک درمیان کے دریا کر چل آگے آگے کے صندوق کے خدا اپنے □رب کہا، سے اُن اور
ایک.لئے کے قبیلے ہر کے اسرائیل گے، ہوں پتھر بارہ کُل جائے. لے باہر اور

6	לְמַעַן	תִּהְיֶה	זֹאת	אוֹת	בְּקִרְבְּכֶם	כִּי־	יִשְׁאָלוּן	בְּנֵיכֶם	מָחָר	לֵאמֹר	מָה
	تاکہ	ہو	یہ	نشانی	تمہارے-درمیان	جب	پوچھیں	تمہارے-بیٹے	کل	کہتے-ہوئے	کیا
	H4616	H1961	H2063	H0226	H7130		H7592		H4279	H0559	H4100

הָאֲבָנִים	הָאֵלֶּה	לָכֶם׃
پتھر	یہ	تمہارے-لیے
H0068	H0428	

بےمطلب کیا کا پتھروں اِن کہ گے پوچھیں سے آپ بچے کے آپ جب آئندہ گے۔ رہیں نشان یادگار ایک درمیان کے آپ پتھر یہ

7	וַאֲמַרְתֶּם	לָהֶם	אֲשֶׁר	נִכְרְתוּ	מֵימֵי	הַיַּרְדֵּן	מִפְּנֵי	אֲרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	בְּעָבְרוֹ
	اور-کہو	اُنہیں	کہ	کٹ-گئے	پانی	یردن-کے	سامنے-سے	صندوق	عہد	یہوواہ-کے	عبور-کرنے-میں
	H0559			H3772	H4325	H3383	H6440	H0727	H1285	H3068	

בַּיַּרְדֵּן	נִכְרְתוּ	מֵי	הַיַּרְדֵּן	וְהָיוּ	הָאֲבָנִים	הָאֵלֶּה	לְזִכָּרוֹן	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַד־
یردن-میں	کٹ-گئے	پانی	یردن-کے	اور-ہوں-گے	پتھر	یہ	یادگار-کے-لیے	بنی	اسرائیل-کے	تک
H3383	H3772	H4325	H3383	H1961	H0068	H0428	H2146		H3478	H5704

עוֹלָם׃
ہمیشہ
H5769

دلاتے یاد کو اسرائیل تک ابد پتھر یہ گزرا۔□ سے میں اُس صندوق کا عہد کا رب جب گیا رُک بہاؤ کا یردن دریائے کہ ہیں دلاتے یاد ہمیں □یہ بتانا، اُنہیں تو
تھا۔□ہوا کچھ کیا یہاں کہ گے رہیں

8	וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׂאוּ	שְׁתֵּי־	עֶשְׂרֵה
	اور-کیا-ایسے	ایسا	بنی-اسرائیل-نے	بنی-اسرائیل-نے	جیسا	حکم-دیا	یشوع-نے	اور-اُٹھایا	دو	دس
				H3478		H6680	H3091	H5375	H8147	H6240

אֲבָנִים	מִתּוֹךְ	הַיַּרְדֵּן	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	לְמִסְפַּר	שִׁבְטֵי	בְנֵי־
پتھر	درمیان-سے	یردن-کے	جیسا	فرمایا	یہوواہ-نے	سے	یشوع	شمار-کے-مطابق	قبیلوں-کے	بنی
H0068	H8432	H3383		H1696	H3068	H0413	H3091	H4557	H7626	

יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲבִרוּם	עִמָּם	אֶל־	הַמָּלוֹן	וַיַּנִּחוּם	שָׁם׃
اسرائیل-کے	اور-لے-گئے-اُنہیں	اپنے-ساتھ	میں	ٹھہرنے-کی-جگہ	اور-رکھا-اُنہیں	وہاں
H3478			H0413	H4411	H3240	H8033

نے رب طرح جس اُسی بالکل اُٹھائے، پتھر بارہ مطابق کے تعداد کی قبیلوں اپنے سے میں بیچ کے یردن دریائے نے اُنہوں کیا۔ ہی ایسا نے اسرائیلیوں
تھا۔ٹھہرنا لئے کے رات اُنہیں جہاں دیئے رکھ جگہ اُس کر لے ساتھ اپنے پتھر یہ نے اُنہوں پھر تھا۔ فرمایا کو یشوع

9	וּשְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	אֲבָנִים	הֵקִים	יְהוֹשֻׁעַ	בְּתוֹךְ	הַיַּרְדֵּן	תַּחַת	מַצַּב	רַגְלֵי	הַכֹּהֲנִים
	اور-دو	دس	پتھر	کھڑے-کیے	یشوع-نے	درمیان	یردن-کے	نیچے	جگہ	پاؤں-کے	کاہنوں-کے
	H8147	H6240	H0068		H3091	H8432	H3383	H8478	H4673	H7272	H3548

נֹשְׂאֵי	אֲרוֹן	הַבְּרִית	וַיִּהְיוּ	שָׁם	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
اُٹھانے-والوں	صندوق	عہد-کے	اور-رہے	وہاں	تک	دن	اِس
H5375	H0727	H1285	H1961	H8033	H5704	H3117	H2088

پڑے وہاں تک آج پتھر یہ تھے۔ کھڑے درمیان کے یردن دریائے امام والے اُٹھانے صندوق کا عہد جہاں کئے کھڑے پتھر بارہ بھی جگہ اُس نے یشوع ساتھ ساتھ
ہیں۔

10

וְהַכֹּהֲנִים	נֹשְׂאֵי	הָאָרוֹן	עֹמְדִים	בְּתוֹךְ	הַיַּרְדֵּן	עַד	תֹּם	כָּל־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־
اور-کاہن	اُٹھانے-والے	صندوق	کھڑے-رہے	درمیان	یردن-کے	جب-تک	مکمل-ہوئی	سب	بات	جو
H3548	H5375	H0727	H5975	H8432	H3383	H5704	H8552	H3605	H1697	

צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	לְדַבֵּר	אֶל־	הָעָם	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	צִוָּה	מֹשֶׁה
حکم-دیا	یہوواہ-نے	کو	یشوع	کہنے-کے-لیے	سے	لوگوں	سب-کے-مطابق	جو	حکم-دیا	موسی-نے
H6680	H3068	H0853	H3091	H1696	H0413		H3605		H6680	H4872

אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְמַהֲרוּ	הָעָם	וַיַּעֲבֹרוּ׃
کو	یشوع	اور-جلدی-کی	لوگوں-نے	اور-عبور-کیے
H0853	H3091			

ویسا کچھ سب یوں لئے۔ کر نہ پورے تھے دیئے کو یشوع نے رب جو احکام تمام نے لوگوں تک جب رہے کھڑے درمیان کے دریا امام والے اُٹھانے کو صندوق گزرے۔سے میں دریا جلدی جلدی لوگ تھا۔ فرمایا کو یشوع نے موسیٰ جیسا ہوا ہی

11

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר־	תַּם	כָּל־	הָעָם	לַעֲבוֹר	וַיַּעֲבֹר	אֲרוֹן־	יְהוָה	וְהַכֹּהֲנִים
اور-ہوا	جب	ختم-ہوئی	سارے	لوگ	عبور-کرنے-سے	اور-عبور-کیا	صندوق-نے	یہوواہ-کے	اور-کاہنوں
H1961		H8552	H3605				H0727	H3068	H3548

לִפְנֵי	הָעָם׃
آگے	لوگوں-کے
H6440	

لگے۔چلنے آگے آگے کے قوم دوبارہ اور پہنچے پر کنارے کر لے صندوق کا رب بھی امام تو تھے پر کنارے دوسرے سب جب

12

וַיַּעַבְרוּ	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וּבְנֵי־	גָד	וַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְנַשֶּׁה	חֲמֻשִׁים	לִפְנֵי
اور-عبور-کیے	بنی-روبن-نے	روبن	اور-بنی-جاد	جاد	اور-آدھے	قبیلے	منسّی-کے	مسلح	آگے
		H7205		H1410	H2677	H7626	H4519	H2571	H6440

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֲלֵיהֶם	מֹשֶׁה׃
بنی	اسرائیل-کے	جیسا	فرمایا	اُنہیں	موسی-نے
	H3478		H1696	H0413	H4872

پر کنارے دوسرے کے دریا پہلے سے قبیلوں اسرائیلی باقی کر ہو مسلح مرد کے قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، تھا، فرمایا نے موسیٰ طرح جس اور
تھے۔گئے پہنچ

13

כְּאַרְבָּעִים	אֶלֶף	חֲלוּצֵי	הַצָּבָא	עָבְרוּ	לִפְנֵי	יְהוָה	לַמִּלְחָמָה	אֶל	עַרְבוֹת	יְרִיחוֹ׃
تقریباؤ-چالیس	ہزار	مسلح	فوج-کے	عبور-کیے	آگے	یہوواہ-کے	جنگ-کے-لیے	میں	میدانوں	یریحو-کے
H0705	H0505				H6440	H3068	H4421	H0413	H6160	H3405

ס
ס

کریں۔جنگ وہاں تاکہ گئے پہنچ میں میدان کے یریحو سامنے کے رب وقت اُس مرد مسلح 40,000تقریباً

14

בַּיּוֹם	הַהוּא	גִּדַּל	יְהוָה	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	בְּעֵינֵי	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּרְאוּ	אֹתוֹ
دن	اُس	بڑا-کیا	یہوواہ-نے	کو	یشوع	نظروں-میں	سارے	اسرائیل-کی	اور-ڈرے	اُس-سے
H3117	H1931	H1431	H3068	H0853	H3091		H3605	H3478	H3372	H0853

כַּאֲשֶׁר	יָרְאוּ	אֶת־	מֹשֶׁה	כָּל־	יְמֵי	חַיָּיו׃	פ
جیسا	ڈرتے-تھے	سے	موسی	تمام	دنوں	اُس-کی-زندگی-کے	פ
	H3372	H0853	H4872	H3605	H3117		

کا۔موسیٰ پہلے طرح جس رہے مانتے خوف یوں کا اُس لوگ جی جیتے کے اُس کیا۔ سرفراز سامنے کے قوم اسرائیلی پوری کو یشوع نے رب دن اُس

15

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר׃
اور-کہا	یہوواہ-نے	سے	یشوع	کہتے-ہوئے
H0559	H3068	H0413	H3091	H0559

کہا،سے یشوع نے رب پھر

16

צַוֵּה	حکم-دے	H6680
אֶת־	کو	H0853
הַכֹּהֲנִים	کاہنوں	H3548
נֹשְׂאֵי	اُٹھانے-والوں	H5375
אֲרוֹן	صندوق	H0727
הָעֵדוּת	شہادت-کے	H5715
וְיַעֲלוּ	اور-چڑھیں	H5927
מִן־	سے	
הַיַּרְדֵּן׃	یردن	H3383

دے۔[]حکم کا نکلنے سے میں دریا کو اماموں والے اُٹھانے صندوق کا []عہد

17

וַיְצַו	اور-حکم-دیا	H6680
יְהוֹשֻׁעַ	یشوع-نے	H3091
אֶת־	کو	H0853
הַכֹּהֲנִים	کاہنوں	H3548
לֵאמֹר	کہتے-ہوئے	H0559
עֲלוּ	چڑھو	H5927
מִן־	سے	
הַיַּרְדֵּן׃	یردن	H3383

کیاہی ایسا نے یشوع

18

וַיְהִי	اور-ہوا	H1961
[בעלות]	چڑھنے-میں	H5927
(כַּעֲלוֹת)	چڑھنے-میں	H5927
הַכֹּהֲנִים	کاہنوں-نے	H3548
נֹשְׂאֵי	اُٹھانے-والوں	H5375
אֲרוֹן	صندوق	H0727
בְּרִית־	عہد	H1285
יְהוָה	یہوواہ-کے	H3068
מִתּוֹךְ	درمیان-سے	H8432
הַיַּרְדֵּן	یردن-کے	H3383
נִתְּקוּ	اُٹھے	H5423
כַּפּוֹת	تلوے	H3709
רַגְלֵי	پاؤں-کے	H7272
הַכֹּהֲנִים	کاہنوں-کے	H3548
אֶל	پر	H0413
הֶחָרָבָה	خشکی	H2724
וַיָּשֻׁבוּ	اور-لوٹے	H7725
מֵי־	پانی	H4325
הַיַּרְדֵּן	یردن-کے	H3383
לִמְקוֹמָם	اپنی-جگہ	H4725
וַיֵּלְכוּ	اور-بہے	H3212
כִתְמוֹל־	کل-جیسا	H8543
שִׁלְשׁוֹם	پرسوں	H8032
עַל־	پر	
כָּל־	تمام	H3605
גְּדוֹתָיו׃	کناروں-پر	H1415

لگا۔آنے باہر سے کناروں کے دریا کر بہہ دوبارہ پانی گئے پہنچ پر کنارے امام ہی جوں تو

19

וְהָעָם	اور-لوگ	
עָלוּ	نکلے	H5927
מִן־	سے	
הַיַּרְדֵּן	یردن	H3383
בֶּעָשׂוֹר	دسویں-تاریخ-کو	H6218
לַחֹדֶשׁ	مہینے-کے	H2320
הָרִאשׁוֹן	پہلے	H7223
וַיַּחֲנוּ	اور-ڈیرا-کیا	H2583
בַּגִּלְגָּל	جلجال-میں	H1537
בִּקְצֵה	سرے	
מִזְרַח	مشرق	H4217
יְרִיחוֹ׃	یریحو-کے	H3405

کئے۔کھڑے میں جِلجال واقع میں مشرق کے یریحو خیمے اپنے نے اُنہوں کیا۔ عبور کو یردن دریائے دن دسویں کے مہینے پہلے نے اسرائیلیوں

20

וְאֵת	اور-کو	H0853
שְׁתֵּים	دو	H8147
עֶשְׂרֵה	دس	H6240
הָאֲבָנִים	پتھر	H0068
הָאֵלֶּה	یہ	H0428
אֲשֶׁר	جو	
לָקְחוּ	لیے-تھے-اُنہوں-نے	H3947
מִן־	سے	
הַיַּרְדֵּן	یردن	H3383
הֵקִים	کھڑے-کیے	
יְהוֹשֻׁעַ	یشوع-نے	H3091
בַּגִּלְגָּל׃	جلجال-میں	H1537

کیا۔کھڑا کو پتھروں بارہ ہوئے چنے سے میں دریا نے یشوع وہاں

21

וַיֹּאמֶר	اور-کہا	H0559
אֶל־	سے	H0413
בְּנֵי	بنی	
יִשְׂרָאֵל	اسرائیل	H3478
לֵאמֹר	کہتے-ہوئے	H0559
אֲשֶׁר	جب	
יִשְׁאָלוּן	پوچھیں	H7592
בְנֵיכֶם	تمہارے-بیٹے	
מָחָר	کل	H4279
אֶת־	کو	H0853
אֲבוֹתָם	اپنے-باپ-دادا-سے	H0001
לֵאמֹר	کہتے-ہوئے	H0559
מָה	کیا	H4100
הָאֲבָנִים	پتھر	H0068
הָאֵלֶּה׃	یہ	H0428

ہےمطلب کیا کا پتھروں اِن کہ گے پوچھیں سے باپ اپنے بچے کے آپ جب []آئندہ کہا، سے اسرائیلیوں نے اُس

22

וְהוֹדַעְתֶּם	اور-بتاؤ	H3045
אֶת־	کو	H0853
בְּנֵיכֶם	اپنے-بیٹوں	
לֵאמֹר	کہتے-ہوئے	H0559
בַּיַּבָּשָׁה	خشکی-پر	H3004
עָבַר	عبور-کیا	
יִשְׂרָאֵל	اسرائیل-نے	H3478
אֶת־	کو	H0853
הַיַּרְדֵּן	یردن	H3383
הַזֶּה׃	اِس	H2088

کیا۔□پار کو یردن دریائے پر زمین خشک نے قوم اسرائیلی جہاں ہے جگہ وہ □یہ بتانا، اُنہیں تو

23

אֲשֶׁר־	הוֹבִישׁ	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת־	מֵי	הַיַּרְדֵּן	מִפְּנֵיכֶם	עַד־
جیسا	سکھا-دیا	یہوواہ-نے	تمہارے-خدا-نے	کو	پانیوں	یردن-کے	تمہارے-سامنے-سے	تک
	H3001	H3068	H0430	H0853	H4325	H3383	H6440	H5704

עָבְרְכֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לְיַם־	סוּף	אֲשֶׁר־	הוֹבִישׁ	מִפָּנֵינוּ
تمہارے-عبور-کرنے	جیسا	کیا	یہوواہ-نے	تمہارے-خدا-نے	سمندر	لال-سے	جیسا	سکھا-دیا	ہمارے-سامنے-سے
			H3068	H0430	H3220	H5488		H3001	H6440

עַד־	עָבְרֵנוּ׃
تک	ہمارے-عبور-کرنے
H5704	

قُلزم بحرِ طرح جس طرح اُسی بالکل گئے، نہ گزر سے وہاں آپ تک جب دیا کر خشک پانی کا دریا آگے آگے کے آپ تک وقت اُس نے خدا کے آپ رب کیونکہ
گزرے۔سے میں اُس ہم جب تھا کیا ساتھ کے

24

לְמַעַן	דַּעַת	כָּל־	עַמֵּי	הָאָרֶץ	אֶת־	יַד	יְהוָה	כִּי	חֲזָקָה	הִיא	לְמַעַן
تاکہ	جانیں	سب	قوموں	زمین-کی	کو	ہاتھ	یہوواہ-کے	کہ	طاقتور	ہے	تاکہ
H4616	H3045	H3605		H0776	H0853	H3027	H3068		H2389	H1931	H4616

יְרָאתֶם	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	כָּל־	הַיָּמִים׃	ס
ڈرو	سے	یہوواہ	تمہارے-خدا	تمام	دنوں	ס
H3372	H0853	H3068	H0430	H3605	H3117	

مانیں۔□خوف کا خدا اپنے رب ہمیشہ آپ اور لیں جان کو قدرت کی اللہ قومیں تمام کی زمین تاکہ کیا لئے اِس کام یہ نے اُس